

2. The party in breach must compensate the other party losses caused by the breach.
3. I am going to sue damages my supplier who failed to fulfill his contractual obligations.
4. The extent to which the loss has been mitigated has bearing the issue of damages.
5. A party to a contract is expected to do their best in order to keep their loss a minimum.
6. A liquidated damages clause guarantees that a fixed amount of money will be paid the event of breach of contract.
7. The amount of liquidated damages should be equal what the actual damages might be, if suffered.
8. Rescission is a remedy which aims to restore the parties their respective pre-contractual situations.
9. He was sued and ordered by the court to pay damages the amount of 100 000 PLN.
10. The money was paid to the company liquidated damages resulting from a breach.
11. After two difficult years of barely breaking even, we are beginning to see the light the end of the tunnel.

Exercise 10

Revision of Unit 2 > Translation

32

Translate into English the following excerpt from a letter of legal advice from a lawyer to her client.

Przetłumacz na język angielski poniższy fragment porady prawnej.

Po pierwsze, w odniesieniu do pytania o ustalenie sposobu wykonania umowy przez sąd, należy zauważyć, że ustawa z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny mówi, że jeżeli z powodu nadzwyczajnej zmiany sytuacji stron umowy spełnienie zobowiązań połączone byłoby z wielkimi trudnościami albo groziłoby jednej ze stron rażącą stratą, czego strony nie przewidywały przy zawarciu umowy, sąd może – po rozważeniu interesów stron – wyznaczyć konkretny sposób wykonania zobowiązań umownych.

Po drugie, co do ewentualnego odszkodowania, zgodnie z wyżej wymienioną ustawą strona zobowiązana do odszkodowania ponosi odpowiedzialność tylko za normalne następstwa działania lub zaniechania, z którego szkoda wynikła. W tak wyznaczonych granicach naprawienie szkody obejmuje straty, które poszkodowany poniósł, oraz korzyści, które mógłby osiągnąć, gdyby mu szkody nie wyrządzone. Jeśli natomiast poszkodowany sam przyczynił się do powstania lub zwiększenia szkody, obowiązek jej naprawienia ulega odpowiedniemu zmniejszeniu stosownie do okoliczności. Samo naprawienie szkody powinno nastąpić bądź przez przywrócenie stanu poprzedniego, bądź przez zapłatę odpowiedniej sumy pieniężnej.